



Défense nationale

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

## MODIFICATION DE L'INVITATION / SOLICITATION AMENDMENT

### RETOURNER LES SOUMISSIONS À / RETURN BIDS TO :

Direction des contrats de service 3 (DC Svc 3) /  
Director Services Contracting 3 (D Svcs C)  
À l'attention de : Natalie Provost, DC Svc 3-4-3  
Par courriel à / By e-mail to :  
[Natalie.Provost@forces.gc.ca](mailto:Natalie.Provost@forces.gc.ca)

Ce document est par la présente révisé; sauf indication  
contraire, les modalités de l'invitation demeurent les  
mêmes.

The referenced document is hereby revised; unless  
otherwise indicated, all other terms and conditions of the  
Solicitation remain the same.

<b>Titre / Title</b> Maintenance, entretien et réparation des systèmes radiographiques	
<b>N° de l'invitation / Solicitation No.</b> W6369-23-A072	<b>N° de la modification / Amendment No.</b> 02
<b>Date de la modification / Date of Amendment</b> 26 juillet 2023	
<b>Adresser toutes questions à / Address Enquiries to :</b>  Natalie Provost, DC Svc 3-4-3 <a href="mailto:Natalie.Provost@forces.gc.ca">Natalie.Provost@forces.gc.ca</a>	
<b>N° de téléphone / Telephone No.</b>	<b>N° de fax / FAX No.</b>
<b>Destination</b>  Quartier général de la Défense nationale 101, promenade du Colonel-By Ottawa (Ontario) K1A 0K2	

**Instructions : Les taxes municipales ne s'appliquent pas. Sauf indication contraire, les prix indiqués doivent comprendre les droits de douane canadiens, la TPS/TVH et la taxe d'accise. Les biens doivent être livrés « rendu droits acquittés », tous frais de livraison compris, à la ou aux destinations indiquées. Le montant de la taxe sur les produits et services/taxe de vente harmonisée doit être indiqué séparément.**

#### Commentaires – Comments

THIS DOCUMENT CONTAINS A SECURITY  
REQUIREMENT/  
CE DOCUMENT CONTIENT UNE EXIGENCE  
DE SÉCURITÉ.

**Instructions: Municipal taxes are not applicable. Unless otherwise specified herein all prices quoted must include all applicable Canadian customs duties, GST/HST, excise taxes and are to be delivered Delivery Duty Paid including all delivery charges to destination(s) as indicated. The amount of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax is to be shown as a separate item.**

<p><b>L'invitation prend fin / Solicitation Closes :</b></p> <p>À / at :</p> <p>14 h, heure avancée de l'Est (HAE)</p> <p>Le / On :</p> <p>01 août 2023</p>
---

<b>Livraison exigée / Delivery required</b>	<b>Livraison proposée / Delivery offered</b>
<b>Raison sociale et adresse du fournisseur / Vendor Name and Address</b>	
<b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur (caractère d'imprimerie) / Name and title of person authorized to sign on behalf of vendor (type or print) /</b>	
Nom – Name _____ Titre – Title _____	
Signature _____ Date _____	



**LA MODIFICATION 02 À LA DEMANDE DE SOUMISSIONS N° W6369-23-A072 VISE À :**

1. Modifier la date de clôture de l'invitation au 01 août 2023 ;
2. Donner des précisions et à répondre aux questions ; et
3. Mettre à jour les appendices de l'annexe A.

**QUESTIONS ET RÉPONSES :**

<b>Question 1</b>	<p>Le document PDF renvoie à L'APPENDICE 1 DE L'ANNEXE A – EMBLEMES DES SYSTÈMES D'IMAGERIE DIAGNOSTIQUE GE PROTEUS (DE L'EST VERS L'OUEST), qui est tout à fait clair et comprend les numéros d'inventaire. Or, le numéro d'inventaire correspond aux systèmes Philips DR Suite et Konica Minolta DR pour lesquels nous ne disposons pas des informations pertinentes.</p> <p>Y a-t-il un appendice qui fournisse des renseignements comme l'année, le modèle, les composantes, l'emplacement des systèmes Konica DR et Philips DR Suite?</p> <p>Y a-t-il d'autres documents ou liens qui pourraient nous manquer; ou la soumission est-elle complète dans le document <i>W6369-23-a072---RFP ---English</i> en format PDF?</p>
<b>Réponse 1</b>	<p>Le Canada a mis à jour les listes applicables aux systèmes Philips DR Suite et Konica DR. Veuillez consulter les appendices à jour de l'annexe A, ci-dessous.</p> <p>Tous les autres documents ou liens figurent dans le document de la demande de proposition.</p>

**L'INVITATION À SOUMISSIONNER W6369-23-A072 EST PAR LA PRÉSENTE MODIFIÉE COMME SUIV :**

- 2.1 **SUPPRIMEZ** de la page 1, « 27 juillet 2023 », et **REMPLACEZ-LE** avec « 01 août 2023 ».
- 2.2 **SUPPRIMEZ** Appendice 1 – 4 de l'Annexe A, et **REMPLACEZ-LE** par ce qui suit :

**APPENDICE 1 DE L'ANNEXE A**

**EMPLACEMENTS DES SYSTÈMES D'IMAGERIE DIAGNOSTIQUE GE PROTEUS (DE L'EST VERS L'OUEST)**

Bien 727290, installé le 22 mars 2005  
 C Svc S FC (A)  
 Base des Forces canadiennes Halifax  
 Bâtisse S-80  
 2685 Sextant Lane  
 Halifax (Nouvelle-Écosse)  
 B3K 5X5

Bien 727291, installé le 31 mars 2005



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

26 C Svc S FC  
Base des Forces canadiennes Greenwood  
Bâtisse 13, Administration Way  
Greenwood (Nouvelle-Écosse)  
B0P 1N0

Bien 727292, installé le 31 mars 2005  
42 C Svc S FC  
Base des Forces canadiennes, Unité de soutien de secteur Gagetown  
Bâtisse A-47, avenue Champlain  
Oromocto (Nouveau-Brunswick)  
E2V 4J5

Bien 727289, installé le 5 décembre 2004  
Bien 730547, installé le 19 mai 2008  
Centre des services de santé Valcartier  
Base des Forces canadiennes Valcartier  
Bâtisse 109  
Courcelette (Québec)  
G0A 4Z0

Bien 727294, installé le 11 avril 2005  
41 C SVC S FC  
Bâtisse 150  
C. P. 100, succursale du Bureau Chef  
Richelain (Québec)  
J0J 1R0

Bien 727293, installé le 22 mars 2005  
25 C Svc S FC.  
Base des Forces canadiennes Bagotville  
Bâtisse 66  
Bagotville (Québec)  
G0V 1A0

Bien 727299, installé le 31 mars 2005  
2<sup>e</sup> Ambulance de campagne  
Base des Forces canadiennes Petawawa  
Bâtisse N 109  
Petawawa (Ontario)  
K8H 2X3

Bien 727298, installé le 21 avril 2005  
33 C Svc S FC  
Base des Forces canadiennes Kingston  
1, chemin Entretien, bâtisse 62  
Kingston (Ontario)  
K7K 7B4

Bien 727287, installé le 1<sup>er</sup> juillet 2005  
24 C Svc S FC C  
8<sup>e</sup> Escadre Trenton

Canada 



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

50, rue Yukon  
Astra (Ontario)  
K0K 3W0

Bien 727297, installé le 16 mars 2005  
31 C Svc S FC  
Bâtisse O-166, 30, route Ortona  
Borden (Ontario)  
L0M 1C0

Bien 727286, installé le 1<sup>er</sup> avril 2005  
23 C Svc S FC  
Bâtisse 62, rue Whytewold  
Winnipeg (Manitoba)  
R3J 3Y5

Bien 727288, installé le 8 septembre 2004  
11 C Svcs S FC  
Bâtisse L-158, rue Engineer  
Shilo (Manitoba)  
R0K 2A0

Bien 727296, installé le 30 mars 2005  
1<sup>re</sup> Ambulance de campagne, Edmonton  
Bâtisse 162, avenue Churchill  
Edmonton (Alberta)  
T5J 4J5

Bien 727295, installé le 21 mars 2005  
C Svc S FC (P)  
1200, chemin Colville  
Victoria (Colombie-Britannique)  
V9A 7N2



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

## **APPENDICE 2 DE L'ANNEXE A**

### **LE SYSTÈME D'IMAGERIE PHILIPS DR**

Bien 729990 – installé novembre 2007  
CF H Svcs C (Atlantique)  
Base des Forces canadiennes Halifax  
Bâtisse S-80  
2685 Sextant Lane  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3K-5X5



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

### APPENDICE 3 DE L'ANNEXE A

#### EMPLACEMENTS DES SYSTÈMES D'IMAGERIE DIAGNOSTIQUE KONICA MINOLTA AERO DR (DE L'EST VERS L'OUEST)

Bien 739033 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90S7DV2**

CF H Svcs C (Atlantique)

Base des Forces canadiennes Halifax

Bâtisse S-80

2685 Sextant Lane

Halifax (Nouvelle-Écosse)

B3K-5X5

Bien 739035 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90MBDV2**

26 CF H Svcs C

Bâtisse 266, Administration Drive

14 Wing Greenwood

Greenwood, (Nouvelle-Écosse)

B0P-1N0

Bien 739032 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90Q6DV2**

42 CF H Svcs C

Bâtisse A-47, avenue Champlain

Base des Forces canadiennes – Unité de soutien de secteur Gagetown

Oromocto, (Nouveau Brunswick)

E2V-4J5

Bien 739022 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90P9DV2**

Bien 739023 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90P8DV2**

Centre des services de santé Valcartier

Base des Forces canadiennes Valcartier

Bâtisse 109

Courcelette, (Québec)

G0A-4Z0

Bien 739034 – installé le 23 mars 2019

Serial # **90Q7DV2**

41 CF H Svcs C

Bâtisse 207, 1 Grand Bernier Sud

Base des Forces canadiennes Saint Jean

Richelain, (Québec)

J0J-1R0

Bien 739028 – installé le 25 mars 2019

Serial # **90Q8DV2**

25 CF H Svcs C

Bâtisse 66,



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

Base des Forces canadiennes Bagotville  
Bagotville, (Québec)  
G0V-1A0

Bien 739024 – installé le 25 mars 2019  
Serial # **90SBDV2**  
2<sup>e</sup> Ambulance de campagne  
Bâtisse N-109, 250, rue Somme  
Base des Forces canadiennes Petawawa  
Petawawa (Ontario)  
K8H-2X3

Bien t 739021 – installé le 25 mars 2019  
Serial # **90N9DV2**  
33 CF H Svcs C  
Bâtisse ME-40, 26, avenue Somme  
Base des Forces canadiennes Kingston  
Kingston (Ontario)  
K7K-7B4

Bien 739020 – installé le 25 mars 2019  
Serial # **90N8DV2**  
24 CF H Svcs C  
50, rue Yukon  
8<sup>e</sup> Escadre Trenton  
Astra (Ontario)  
K0K-3W0

Bien 739030 - installé le 25 mars 2019  
Serial # **90Q9DV2**  
31 CF H Svcs C  
Bâtisse P-210, 641, rue Cambrai  
Base des Forces canadiennes Borden  
Borden (Ontario)  
L0M-1C0

Bien 739027 - installé le 25 mars 2019  
Serial # **90QCDV2**  
23 CF H Svcs C  
Bâtisse 62, 715, rue Wihuri  
17<sup>e</sup> Escadre Winnipeg  
Winnipeg (Manitoba)  
R3J-3Y5

Bien 739029 - installé le 25 mars 2019  
Serial # **90R8DV2**  
11 CF H Svcs C  
Base des Forces canadiennes Shilo  
Shilo (Manitoba)  
R0K-2A0

Bien 739031 - installé le 25 mars 2019



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

Serial # **90R6DV2**

1<sup>re</sup> Ambulance de campagne, Edmonton  
Bâtisse 417, avenue Vimy  
Base des Forces canadiennes Edmonton  
Lancaster Park (Alberta)  
T0A-2H0

Bien 739026 - installé le 25 mars 2019

Serial # **90RCDV2**

CF H Svcs C (Pacifique)  
1200, rue Colville  
Base des Forces canadiennes Esquimalt  
Victoria (Colombie-Britannique)  
V9A-7N2





## APPENDICE 5 DE L'ANNEXE A – RENSEIGNEMENTS TECHNIQUES

Contenu du système GE Proteus :

- (a) la console du système Proteus;
- (b) l'assemblage Proteus de tubes suspendus;
- (c) le générateur Jedi standard à haute tension;
- (d) Jedi 80R IT;
- (e) le cabinet du système Proteus 50 KW;
- (f) la table élévatrice Proteus;
- (g) une fixation murale pour radiographie diagnostique;
- (h) une chambre d'ionisation Medys W/24M;
- (i) le logiciel du système Proteus;
- (j) un tube à rayons X Rad-14;
- (k) un collimateur automatique;
- (l) des options AEC;
- (m) un porte-cassette 30 x 90;
- (n) un MB2000LH avec étiquettes;
- (o) un support pour tubes à rayons X (examen terminé).

Contenu du système Philips DR comprend, mais sans s'y limiter, les éléments suivants:

- (a) Transformer, Model BA 150JP
- (b) Generator, p/n 9890 010 83901
- (c) Control Panel, p/n 9890 000 02407
- (d) Table Top, p/n 4512 201 03351
- (e) Table Bucky Digital Diagnost TH2, p/n 4512 201 02551
- (f) Tubemount CTM, p/n 9890 010 06522
- (g) Monitor
- (h) X-Ray Tube, p/n 4512 130 22542
- (i) X-Ray Tube Housing, p/n 9890 000 85841
- (j) Collimator, p/n 9896 010 22161
- (k) Wall Unit, p/n 4512 201 02731
- (l) Wall Bucky, p/n 4512 201 02551

Contenu du système Konica Minolta AERO DR comprend, mais sans s'y limiter, les éléments suivants:

- (a) AERO DR 14x17 Plate, p/n 8001404
- (b) AERO DR Gen I/F SSRM Kit, p/n 8001413
- (c) AERO DR Interface Unit2 A6PD, p/n 8001520
- (d) AERO DR Workstation, p/n 8001561
- (e) Wireless Access Point, p/n UE00X00
- (f) Weight Distribution Cap, p/n 211108000014702



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

## APPENDICE 5 DE L'ANNEXE A – DOCUMENTS APPLICABLES

- 1) Taux et indemnités du gouvernement du Canada approuvés par le Conseil national mixte – <https://www.njc-cnm.gc.ca/s3/fr>
- 2) Taux du gouvernement du Canada approuvés par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l'hébergement – <http://rehelv-acrd.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ACRDS/index-fra.aspx>
- 3) *Loi sur la protection contre les rayons X* du gouvernement de l'Ontario – <https://www.ontario.ca/fr/lois/loi/90h02>
- 4) Code de sécurité 35 de Santé Canada, gouvernement du Canada – <https://www.canada.ca/fr/sante-canada/services/sante-environnement-milieu-travail/rapports-publications/radiation/code-securite-35-procedures-securite-installation-utilisation-appareils.html>
- 5) Code canadien du travail, *Règlement canadien sur la santé et la sécurité au travail* – <https://laws.justice.gc.ca/fra/reglements/DORS-86-304/TexteComplet.html>



Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

### APPENDICE 6 DE L'ANNEXE A – FORMULAIRE DE DEMANDE D'ATTESTATION DE CONFORMITÉ AUX NORMES SUR LES RADIATIONS POUR LES APPAREILS À RAYONS X

National Défense nationale

Reset Form

#### X-Ray Device Radiation Compliance Certificate (RCC) Request

If device is being transferred to another authorized holder, contact [D N Safe](#)

#### Form completion instructions

- 1 - Fill in all information requested, one form per request
- 2 - Information should be typed in
- 3 - Keep one copy and forward an electronic copy (SCAN) to the Applicable LCMM                      Medical

Requesting Unit Mailing Address		Service Company Address	
Requesting Unit POC		Technician Contact Information	
Name:		Name:	
Telephone:		Telephone:	
E-mail:		E-mail:	
UIC Holding Unit (SCA)		NSN	
Item Description		Manufacturer name	
Model Number		Control Serial Number (if applicable)	
Unit Serial Number	Head Serial Number	Tube Serial Number	
<p>Services performed</p> <p>X-ray unit rendered inoperable IAW <a href="#">Nuclear Safety Instruction (NSI) 8-200 Para 3.6</a></p> <p>The radiation emitting device has been rendered inoperable IAW above reference;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. The vacuum in the X-ray tube breached or electrical connections on tube cut;</li> <li>b. The X-ray tube window investigated and contains no beryllium (IAW manufacturer)</li> <li>c. Tube oil disposed of IAW provincial legislation;</li> <li>d. Lead or other heavy metals (if applicable) removed for recycling.</li> </ul>			
Requested by ( <i>print name and initials</i> )		Date ( <i>yyyy-mm-dd</i> )	Signature

DND 2808-E (08-2013)  
Design: Forms Management 613-957-8899  
Conception : Gestion des formulaires 613-957-8908





Défense nationale

National Defence

Quartier général de la Défense nationale  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

National Defence Headquarters  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K2

## APPENDICE 7 DE L'ANNEXE A – RESPECT DE LA VIE PRIVÉE

NOT CONTROLLED WHEN PRINTED

### Privacy of Personal Information

**Document Status:** Current  
**Document Type:** CF H Svcs Gp Instruction  
**Document Number:** 5020-56  
**Original Source:** MSI 2000-005  
**Approval:** DGHS  
**SME:** SSO H Svcs I  
**OPI:** D H Svcs Del  
**Effective Date:** 12 Jan 04  
**Last Reviewed:** 01 Apr 13

#### Background

1. This document supersedes MSI CF 2000-005 "Privacy of Personal Health Information" which was originally issued and effective on 12 Jan 04. It is an Instruction that applies to all CF members, DND Public Servants of the Canadian Forces Health Services Group (CF H Svcs Gp) and civilian contractors providing service on behalf of the CF.

#### Application

2. This Instruction applies to all CF personnel, Department of National Defence (DND) Public Servants, contractors and sub-contractors who provide health services to CF members.

#### Definitions

##### Personal Health Information

- see Reference D

##### Breach of Privacy

3. There is breach of privacy when:
  - a. Personal health information is collected, used, disclosed or accessed other than as authorized, or its integrity is compromised.
  - b. Active bypassing of system security functions to gain access to information or system resources occurs.
4. Breaches of privacy will be reported to and reviewed by the CF H Svcs Gp Privacy O, who will take such further action as is considered appropriate.

##### Privacy Impact Assessment



NOT CONTROLLED WHEN PRINTED

### Responsibility

#### Responsibility Table

15. The following table identifies responsibilities regarding the privacy of personal health information.

The...	Is/are responsible for...
DGHS	<ul style="list-style-type: none"> <li>Approving orders, directives and instructions for the privacy of personal health information.</li> </ul>
Surg Gen/D Dent Svcs	<ul style="list-style-type: none"> <li>Providing technical and professional direction for the privacy of personal health information.</li> </ul>
SSO HSI	<ul style="list-style-type: none"> <li>Providing management direction concerning the privacy of personal health information.</li> <li>Establishing policies and procedures to ensure compliance with the <i>Privacy Act</i>.</li> </ul>
CF H Svcs Gp Privacy Officer	<ul style="list-style-type: none"> <li>Advising SSO HSI regarding the privacy issues related to personal health information;</li> <li>Consulting with the Clinic Manager and the designated representative in Human Resources in a case of a breach of privacy;</li> <li>Conducting privacy audits;</li> <li>Conducting or analyzing PIAs to ensure compliance with the <i>Privacy Act</i>; and</li> <li>Providing guidance to the Information System Security Officer during the Threat Risk Assessment Process.</li> </ul>
Clinic Managers	<ul style="list-style-type: none"> <li>Consulting with the CF H Svcs Gp Privacy O, Base/Wing Surgeon and the designated representative in Human Resources in cases of a breach of privacy.</li> <li>Taking disciplinary or administrative action where a breach of privacy has been confirmed.</li> </ul>
Health Care Providers (CF, DND Civilians, Contracted Civilians)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Complying with CF H Svcs Gp Privacy Policies.</li> <li>Consulting with Clinic Managers, and the Privacy O in cases of a breach of privacy.</li> </ul>

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.